

Septembre 2015

# L'essentiel pour préparer la rentrée scolaire

**L**e début d'une nouvelle année scolaire est une période très stimulante. Vous avez ci-dessous un guide qui vous aidera à trouver des réponses aux questions les plus fréquentes en cette période de l'année.

## Pour commencer :

1. Parlez au Coordinateur des Parents (School Coordinator) de l'école de votre enfant. Appelez ou visitez l'établissement scolaire de votre enfant ou consultez son site Internet pour connaître les coordonnées du Coordinateur des Parents.
2. Procurez-vous un exemplaire d'*Achieve NYC*, votre guide 2015-2016 sur les écoles publiques de NYC. Demandez à votre école de vous donner une version du guide traduite dans votre langue.
3. Visitez le site Internet du DOE à [schools.nyc.gov](http://schools.nyc.gov) ou lisez ci-dessous les informations sur les services essentiels.



## Inscription

Vous pouvez inscrire votre enfant en école primaire ou collège (middle school) auprès de l'établissement scolaire rattaché à votre secteur de résidence (zoned school). Cherchez l'établissement scolaire rattaché à votre secteur géographique en utilisant l'outil de recherche (school Search) à [schools.nyc.gov](http://schools.nyc.gov) ou en composant le **311**. À partir d'aujourd'hui et jusqu'au 18 septembre, les lycéens doivent aller à un centre d'inscription pour la rentrée scolaire (Back to School Registration Center). Après le 18 septembre, ils peuvent s'inscrire auprès d'un Centre d'accueil pour les familles (Family Welcome Center). Pour de plus amples informations spécifiques aux divers grades ou programmes et pour en savoir plus sur les documents requis, visitez la page sur les options et inscriptions (Choices and Enrollment) à [schools.nyc.gov/ChoicesEnrollment](http://schools.nyc.gov/ChoicesEnrollment) ou composez le **718-935-3500**.



## Repas scolaires

Des repas de petit déjeuner et de déjeuner délicieux et nourrissants sont servis à tous les élèves dans leurs établissements scolaires.

Le petit-déjeuner est gratuit pour tous les élèves.

Veillez remplir le formulaire de Demande de repas scolaires (School Meals Application) à [NYC.ApplyForLunch.com](http://NYC.ApplyForLunch.com) ou dans votre établissement scolaire. Cherchez ce qu'il y a au menu du déjeuner aujourd'hui à [SchoolFoodnyc.org](http://SchoolFoodnyc.org).



## Transport domicile-établissement scolaire

Si votre enfant est titulaire d'un Programme d'éducation personnalisé (Individualized Education Program - IEP) exigeant une prise en charge du transport en bus jaune ou si vous souhaitez modifier les aménagements liés aux services de transport, contactez le coordinateur des services de transport de son établissement scolaire. Votre enfant peut avoir droit à une MétroCard gratuite ou à demi-tarif. Pour de plus amples informations sur les modalités de transport, composez le **718-392-8855** ou visitez [schools.nyc.gov/Offices/Transportation](http://schools.nyc.gov/Offices/Transportation).



## Éducation spécialisée

Les élèves titulaires d'un IEP ont accès aux mêmes établissements scolaires qu'ils auraient pu fréquenter s'ils n'avaient pas un IEP, dans la plupart des cas. Les élèves titulaires d'un IEP étudient aux côtés de leurs camarades non handicapés, autant que possible, et suivent le même programme scolaire d'enseignement général. Pour en savoir plus sur l'éducation spécialisée, parlez à l'enseignant de votre enfant, au chef de l'établissement scolaire ou au Coordinateur des Parents (Parent Coordinator), ou visitez [schools.nyc.gov/SpecialEducation](http://schools.nyc.gov/SpecialEducation).

## Quelque chose me préoccupe par rapport à l'établissement scolaire de mon enfant.

**К кому мне  
обращаться?**

À l'enseignant

Au coordinateur des parents

Au chef de l'établissement scolaire ou à son adjoint

Au coordinateur de soutien familial

Au *superintendent*



### Traduction et interprétation

Nous parlons dans votre langue ! Les établissements scolaires peuvent mettre gratuitement à disposition des familles, des traductions et interprètes. Contactez le directeur ou le coordinateur des parents de votre établissement scolaire si vous avez besoin d'aide. Pour poser vos questions ou faire des commentaires sur les services linguistiques, veuillez composer le **718-935-2013** ou visiter [schools.nyc.gov/Offices/Translation](http://schools.nyc.gov/Offices/Translation).

Si vous avez besoin de services d'un interprète en langue des signes, veuillez contacter le coordinateur des parents de votre établissement scolaire ou composer le **212-802-1500**, poste 7181.



### Élèves non-anglophones

Les familles des élèves non-anglophones dits English Language Learners (ELL) ont le choix entre trois programmes : *Dual Language* (double-langue), *Transitional Bilingual Education* (éducation bilingue passerelle) et *English as a New Language* (anglais nouvelle langue ou ENL). Pour en savoir plus, visitez [schools.nyc.gov/Academics/ELL/FamilyResources](http://schools.nyc.gov/Academics/ELL/FamilyResources), composez le **212-323-9559**, ou envoyez un email à [ELLFamilies@schools.nyc.gov](mailto:ELLFamilies@schools.nyc.gov).



### Services de santé

Les établissements scolaires peuvent fournir des soins, services et aménagements pour les élèves ayant des besoins médicaux spéciaux, notamment pour la prise de médicament à l'école. Si votre enfant a besoin de services spéciaux, vous devez remplir un formulaire médical que vous pouvez obtenir à votre établissement scolaire ou à [schools.nyc.gov/Offices/Health/SchoolHealthForms](http://schools.nyc.gov/Offices/Health/SchoolHealthForms).

Les programmes scolaires de la santé mentale offrent leurs services à tous les établissements scolaires de NYC dans les cinq boroughs afin d'éliminer les obstacles à la réussite scolaire. Tous ces services sont faits dans le respect de la vie privée et aucune information les concernant n'est divulguée au personnel scolaire. Glanez d'autres informations et voyez où se trouvent ces programmes en allant sur [schools.nyc.gov/Offices/Health/SBHC/MentalHealth](http://schools.nyc.gov/Offices/Health/SBHC/MentalHealth).



### Suivi des progrès de votre enfant

Cherchez des informations sur les progrès scolaires de votre enfant en vous inscrivant au nouveau compte NYC Schools Account à [MyStudent.nyc](http://MyStudent.nyc). Si vous avez besoin d'aide supplémentaire pour mieux naviguer votre compte, contactez l'établissement scolaire de votre enfant ou votre Superintendent ou composez le **311**.



### Soutien familial

Les coordinateurs du soutien familial (Family Support Coordinators) constituent la nouvelle interface dédiée aux familles au sein du district et travailleront à travers le système pour traiter les demandes d'information ou inquiétudes émanant des familles et qui ne peuvent être satisfaites ou apaisées au niveau de l'établissement scolaire. Cherchez à connaître votre Coordinateur de soutien familial (Family Support Coordinator) à [schools.nyc.gov/AboutUs/schools.htm](http://schools.nyc.gov/AboutUs/schools.htm).



### Calendrier scolaire

Pour connaître les dates importantes de l'année scolaire, vous pouvez consulter notre calendrier en suivant le lien suivant : [schools.nyc.gov/Calendar](http://schools.nyc.gov/Calendar).

**Pour en  
savoir plus**

- Pour vous informer sur les dernières nouvelles concernant les écoles de la ville, visitez [schools.nyc.gov](http://schools.nyc.gov).
- Vous pouvez recevoir des alertes régulières par email en vous inscrivant à [schools.nyc.gov/Subscribe](http://schools.nyc.gov/Subscribe).
- Si vous avez des questions concernant l'école, composez le 311.